



## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### FRENCH INCOME TAX

#### I. DECLARATION OF INCOME FOR 1992

- 1.1 All members of the CERN personnel domiciled in France are required to complete a declaration of income ("Déclaration des Revenus") for the year 1992, subject to the conditions set out in sections 2 and 3 below.

#### 1. GENERAL

- 1.2 This applies to **ALL** international civil servants residing in France, irrespective of nationality.
- 1.3 The deadline for despatching the declaration is 2 March 1993.
- 1.4 The taxation authorities normally send out an income declaration form to all tax-payers who have filed one the previous year. If, however, you have not received one by 20 February 1993, you should obtain it from a town hall or tax office. CERN does not have these forms.
- 1.5 We would strongly advise you to keep a photocopy of your salary certificate, as well as the duplicate of your declaration form.
- 1.6 To minimize as far as possible the risk of error in the processing of the forms, you are earnestly requested to enter the word "CERN" to the right of your signature on the 1992 declaration of income form.

#### 2. MEMBERS OF THE PERSONNEL PAID BY CERN

##### 2.1 FRENCH MEMBERS OF THE PERSONNEL

FRENCH members of the personnel residing in France in 1992 are required to declare their income, including their CERN salaries. To that end, Finance Division is sending them a single copy of the CERN salary certificate for 1992. Anyone who has not received one should call the SALARIES OFFICE (tel. 3904). This certificate must be attached to your declaration of income.

Your income from CERN should be entered, in French francs, on Forms 2047 "Revenus encaissés hors de France" and 2042 "Déclaration des Revenus 1991" in box AJ if it is you who signs the declaration, or box BJ, if it is your spouse who signs it (Part 1 of the form, page 3, under the heading "TRAITEMENTS, SALAIRES", **not in the box CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL A L'ETRANGER** (Part 8, page 6, box PH)

##### 2.2 NON-FRENCH MEMBERS OF THE PERSONNEL

ALL non-French members of the personnel residing in France in 1992 **are NO LONGER required to enter their CERN salaries** on the

declaration form. Other income must be entered in the relevant boxes. They are required in all cases to state their nationality by entering "Fonctionnaire CERN de nationalité ....." under the heading AUTRES RENSEIGNEMENTS, on the last page of the form.

Those having no source of income other than their CERN salary must also complete the declaration form, copies of which are available from town halls. This is so that their family situation can be taken into account for local tax purposes.

Those already gainfully employed in France and subject to taxation at the time of their recruitment by CERN ("résidents permanents") should enter the amount of their CERN salaries in the box "CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL A L'ETRANGER" (Part 8, page 6, box PH). CERN salary certificates can be obtained by telephoning the Salaries Office, tel. 3904. Other income must be entered in the relevant boxes.

### 3. MEMBERS OF THE PERSONNEL NOT PAID BY CERN

#### 3.1 **MEMBERS OF THE PERSONNEL paid by an institution established in France**

Members of the personnel who are not paid by CERN but by a French institution must, if they are domiciled in Switzerland, send their declaration to the **Centre des Impôts des Non-Résidents, 9 rue d'Uzès, 75002 Paris**. If they are domiciled in France, they are subject to ordinary French law.

#### 3.2 **MEMBERS OF THE PERSONNEL residing in France and paid by an institution established outside France**

Members of the personnel residing in France who are paid neither by CERN nor by an

institution established in France should complete pages 1 and 2 of the form, enter the word "CERN" at the bottom right of the first page and, under the heading AUTRES RENSEIGNEMENTS on the last page of the form also enter the words "attaché non-rémunéré au CERN, de nationalité ....." (state your nationality), rémunéré par ..... (state your funding institution).

## II. **BANK ACCOUNTS ABROAD**

If there has been no change under this heading since last year's declaration, no declaration need be made.

## III. **REIMBURSEMENT OF INCOME TAX FOR 1991**

The portion of your taxes referred to as "Remboursable par le CERN" on your taxation notification certificate is paid directly by CERN to the appropriate revenue or tax collector's office. If you have already paid this reimbursable portion, please inform the Salary Office, Finance Division, **in writing**. If "Remboursable par le CERN" does not appear on the taxation notification certificate, you should inform Personnel Division (tel. 2855) without delay.

## IV. **FOR MEMBERS OF THE PERSONNEL LIABLE TO TAXATION IN FRANCE WHO JOINED THE ORGANIZATION IN 1992**

The "acomptes provisionnels" instalment payment procedure does not apply to taxation on CERN salaries of members of the personnel who joined the Organization before 1 July 1992.

Personnel Division  
Tel. 2855

## FISCALITÉ DANS LE CANTON DE VAUD

La Mission permanente de la Suisse près les Organisations Internationales communique :

"Dans sa décision du 9 août 1978, le Conseil fédéral a admis que l'application du taux global,

en l'absence d'une disposition conventionnelle expresse, n'est pas compatible avec les accords de siège passés par la Suisse. S'il est vrai que cette décision a été adoptée en relation avec la législation fiscale genevoise de l'époque applicable aux

fonctionnaires internationaux résidant à Genève, il n'en demeure pas moins qu'elle a valeur de principe et que, partant, elle s'applique à tous les cantons hébergeant des organisations internationales ou des fonctionnaires internationaux. Elle est en effet considérée comme une interprétation des accords de siège.

Il résulte de cette décision que les autorités fiscales compétentes ne peuvent tenir compte du traitement provenant de l'organisation internationale et exonéré d'impôts pour calculer le barème de l'impôt s'appliquant à d'autres revenus

du fonctionnaire international qui sont imposables, à savoir les titres, les immeubles ou le salaire du conjoint.

Se fondant sur cette décision les Autorités du Canton de Vaud ont décidé de **ne plus appliquer le taux global** aux fonctionnaires internationaux résidant sur territoire vaudois."

Division du Personnel  
Tél. 2855

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

## GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

En date des 15 décembre 1992 et 9 février 1993, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu successivement sa trente-troisième et sa trente-quatrième réunions.

Le Président a ouvert la trente-troisième réunion en félicitant les membres titulaires qui venaient d'être réélus au Conseil d'administration, à savoir MM. C. Bovet et L. Henny, ainsi que M. E. Chiaveri, réélu suppléant et M. R. Pittin, élu suppléant. (La composition actuelle du Conseil d'administration est donnée ci-après.) La dernière séance de 1992 ne comportait qu'un seul point à son ordre du jour; il s'agissait en l'occurrence d'approuver les recommandations de la Commission de placement relatives à la désignation, en deux phases, de deux banques chargées de l'administration centralisée des titres. Dans une première phase, le Conseil d'administration a décidé de désigner la Banque State Street, de Munich, en tant que banque dépositaire pour les huit gestionnaires extérieurs. Jugeant par ailleurs nécessaire pour la cellule d'investissement mobilière interne de disposer d'un même service et d'un appui de décision efficace, le Conseil d'administration a chargé l'Administration de la Caisse de poursuivre les discussions avec la Banque Scandinave en Suisse.

La réunion du 9 février était la première de l'année 1993. A la suite de l'approbation par le Comité des finances, en décembre 1992, de la modification du Règlement du Comité de placement, le Conseil d'administration a procédé à la nomination de deux membres supplémentaires au sein du Comité de placement. MM C. Bovet et W.C. Middelkoop ont été élus pour une durée de trois ans. De même, le Conseil d'administration avait à élire le Président du Comité; M. G Maurin a été nommé à cette fonction. Enfin le

The Governing Board of the Pension Fund held its thirty-third and thirty-fourth meetings on 15 December 1992 and 9 February 1993 respectively.

The Chairman opened the thirty-third meeting by congratulating C. Bovet and L. Henny, recently re-elected as members of the Board, E. Chiaveri, re-elected as an alternate, and Mr R. Pittin, newly elected as an alternate. (The present membership of the Board is given hereunder). This last meeting of 1992 had only one item on its agenda: to approve the recommendations of the Investment Committee on a two-phase appointment of two banks as global custodians. As an initial step the Governing Board decided to appoint the State Street Bank of Munich to act as the global custodian for the eight outside investment managers. The Governing Board also considered that the internal movable assets investment team should have access to the same service and support for effective decision-making, and therefore instructed the Fund's Administration to continue discussions with the Banque Scandinave en Suisse.

The Board held its first meeting of 1993 on 9 February. Following approval by the Finance Committee in December 1992 of the amendments to the Rules of the Investment Committee, the Governing Board proceeded to appoint two additional members to the Investment Committee, C. Bovet and W.C. Middelkoop, who have been elected for a period of three years. Similarly, the Governing Board had to elect a Chairman of the Committee, and G. Maurin was appointed to this post. Finally, the experts' mandate was extended for one year. (The present membership of the Investment Committee is given hereunder).

mandat des experts a été prolongé d'une année. (La composition actuelle du Comité de placement figure ci-après).

Le Conseil d'administration a fixé les directives de placement pour 1993. Il a décidé de reconduire les directives de 1992, à l'exception de la part des investissements pouvant être affectée aux actions, dont le pourcentage maximum a été relevé de 25 à 30 %.

Il a approuvé les modifications à apporter au budget de la Caisse à la suite de l'engagement d'un responsable de la gestion mobilière au sein de l'Administration de la Caisse.

Finalement, le Conseil d'administration a pris note avec regret du décès de deux bénéficiaires, MM. G Durupthy et A. de Dumont.

The Governing Board set its investment guidelines for 1993. It decided to continue with the same guidelines as in 1992, except for the amounts that could be allocated to shares and the ceiling for the latter was raised from 25% to 30%.

It approved the changes to be made in the Fund's budget following the appointment of a securities portfolio manager to the Fund's Administration.

Finally, the Governing Board noted with regret the deaths of two beneficiaries, G. Durupthy and A. de Dumont.

#### Composition du Conseil d'administration Membership of the Governing Board

<i>Membres/Members</i>	<i>Nommés par/Appointed by</i>	<i>Suppléants/Alternates</i>
Président/Chairman : P. Levaux	Conseil / Council	M. Gigliarelli Fiumi
Vice-président/Vice-Chairman : G. Maurin	élus/elected	F. Ranjard
Vice-président/Vice-Chairman : W.C. Middelkoop	Directeur général / Director-General	H. Weber
J. Vernet	Conseil / Council	M.O. Ottosson
A.J. Naudi	Directeur général / Director-General	F. Cliff
G. Bachmann	Directeur général ESO / Director-General ESO	K. Banse
M. Borghini	Association du personnel / Staff Association	I. Seis
R. Mohr	élues / elected	E. Deluermoz
C. Bovet	élus / elected	E. Chiaveri
L. Henny	élus / elected	R. Pittin
Observateur/Observer : C.J. Zilverschoon	Conseil d'administration en accord avec l'Association du personnel / Governing Board in agreement with the Staff Association	L. Resegotti

**Composition du Comité de placement  
Membership of the Investment Committee**

<i>Membres/Members</i>	<i>Nommés par/Appointed by</i>
Président/Chairman : G. Maurin	Conseil d'administration / Governing Board
J. Bezemer	Conseil / Council
C. Bovet	Conseil d'administration / Governing Board
Secrétaire / Secretary: C. Cuénoud	ex officio
W.C. Middelkoop	Conseil d'administration / Governing Board
A.J. Naudi	Conseil d'administration / Governing Board

## SEMINARS SEMINAIRES

---

### Monday 22 February

#### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**A study of quark and gluon jet differences using vertex tagging of quark jets**

by Charles C. H. JUI / OPAL Collaboration, UC Riverside

*From a sample of over one million hadronic  $Z^0$  decays collected by OPAL, symmetric three-jet events are selected such that the two lower energy jets both have an energy of about 24 GeV. In some cases, one of these jets can be identified as a heavy quark jet by the presence of a secondary vertex far away from the collision point. The vertex tag on the quark jet thus marks the other lower-energy jet as a gluon jet. The properties of these anti-tagged gluon jets are then compared to those of the combined sample of quark and gluon jets from the original untagged sample. The selection of symmetric events ensure that the comparison is made between jets of the same energy, taken from identical event environments, while the use of the combined sample eliminates any bias to the quark jets arising from the tagging method. In addition to the direct comparison, corrections are also made for residual misidentifications in the gluon jets, and the properties for pure gluon and quark jets are extracted algebraically. The results of these studies are presented, along with comparisons to Monte Carlo predictions which incorporate perturbative QCD with several different hadronization models.*

### Tuesday 23 February

#### PRESENTATION

from 09.00 – 12.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**The High-Performance EECMOS Programmable Logic Device. A brand new generation from Lattice**

by Mr MICHELFELDER / FAE Lattice Europe

*The Lattice programmable Large Scale Integration (pLSI) and in-system programmable Large Scale Integration (ispLSI) families are the first programmable logic devices to combine the performance and ease to use of PLDs with the density and flexibility of FPGAs. At 80 MHz system speed, they are one of the world's fastest high density PLDs. The EECMOS technology features programmability, the ability to program the device again and again to easily incorporate any design modification. Low cost devices (2000 to 8000 gates), and low cost development tools you need are available from Lattice or third party.*

Info : J-M Sainson / CN

### Tuesday 23 February

#### PRESENTATION

at 15.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**Distributed multivendor storage management from Digital**

by Bill WATSON / SW Development Manager –  
Storage Management Software Products, Seattle, USA

DIGITAL will present several products for efficiently managing systems and storage in a distributed, heterogeneous environment. The products described will include :

- Distributed UNIX management tools
- DEC Storage Server 100 giving large optically based files systems
- DEC Network Save & Restore for automated backup of networked workstations of most popular types
- New, higher functionality file systems
- Several products together giving a redundant, high availability Unix system

Info : Tor Bothner / 7095 / beep 5555 / bothner@dxcern

## **Mercredi 24 février**

### **PRESENTATION TECHNIQUE**

10.00-12.00 h et 14.00-16.00 h – bât. 54/2-035

#### **Composants électroniques de puissance**

par Siemens-Albis (CH), Siemens AG et eupec (D)

10.00-12.00 palette des produits composants semi-conducteurs de l'électronique de puissance de Siemens.

14.00-15.30 palette des produits composants semi-conducteurs de l'électronique de puissance d'eupec.

15.30-16.00 les condensateurs de puissance de Siemens, discussion finale et questions de développeurs

Langues : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

## **Wednesday 24 February**

### **THEORETICAL SEMINAR**

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **Is there a scalar contribution to gravity?**

by T. DAMOUR / IHES & CERN

*Most attempts at unifying gravity with the other interactions include a prediction of the existence of scalar fields coupled to matter with gravitational strength. In a fundamental tensor-scalar theory of gravity, one expects the ratio  $\alpha^2$  between the couplings to matter of scalar and tensor fields to be of order unity. However, the present solar-system gravitational experiments set a tight upper bound on this ratio,  $\alpha^2 < 10^{-3}$ , which seems to argue against the existence of long-range scalars. In fact, the smallness of the present value of  $\alpha^2$  is naturally explainable by the fact that the cosmological evolution of tensor-scalar theories of gravity generically contains an attractor mechanism towards general relativity. The large but finite red-shift factor separating us from the end of the radiation-dominated era provides the measure for the expected present deviations from general relativity, and leads us to estimate that they are small but not unmeasurably small. Moreover, non-perturbative strong-field effects can, in certain conditions, greatly increase the measurability of these deviations.*

## **Wednesday 24 February**

### **COMPUTING SEMINAR**

at 16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### **The World-Wide Web**

by Tim BERNERS-LEE / CERN-CN

*The World-Wide Web (W3) distributed information system is now in use throughout High-Energy Physics and many other fields, providing access to a wealth of information across the world. This talk will give the status of the project and the protocols used. It will describe how to get started with W3, how to publish information on the web, and the W3 technical development strategy for the future.*

## **Jeudi 25 février**

### **PRÉSENTATION TECHNIQUE**

09.00-12.00 h et 14.00-17.00 h – Salle du Conseil

#### **La 3eme dimension au bout du crayon – un nouveau logiciel efficace et convivial sur Macintosh**

par Soft'X (F) et Mac espace (CH)

*La conception assistée par ordinateur – CAO – remplace progressivement la planche à dessin. Un nouveau logiciel, 3D Turbo, permet non seulement la visualisation sur l'écran, mais «d'habiter» dans la maquette électronique. Ce logiciel de Soft'X est maintenant distribué en Suisse par Mac espace à Yverdon. Ses potentialités s'appliquent à la mécanique, au design industriel, au graphisme et à l'architecture. Avec 3D Turbo, on peut concevoir un modèle directement en 3D puis en faire instantanément un dessin 2D coté, dans n'importe quelle vue, inversement dessiner un plan en 2D et le monter directement en 3D. Ces deux approches du travail 2D de production de plan et de modélisation 3D cohabitent dans le nouveau logiciel. Elles correspondent à des habitudes professionnelles diverses. L'utilisateur trouve toujours son approche personnelle dans le nouveau 3D.*

La présentation sera donnée par Jean-Paul Harmand, auteur et responsable du développement du logiciel 3D Turbo.

Langues : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

## **Jeudi 25 février**

### **PRÉSENTATION**

à 09.30 h – Labo scintillateurs, bât. 187

#### **Colles diverses**

par ELECO Produits & LEPERCQ SA

*Une présentation de colles diverses, ainsi que d'appareils adéquats, équipements et accessoires pour isolation (colles uv).*

## Friday 26 February

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Signatures for multi-W(Z) processes initiated by cosmic rays

by Duncan MORRIS / University of California,  
Los Angeles

*In the last few years, it has been speculated that weak interactions may become strong at multi-TeV centre-of-mass energies and result in the production of O(30) weak vector bosons with cross-section in the nb –  $\mu$  b range. Apart from the obvious consequences for future colliders, such phenomena would also have characteristic signature in underground and surface array experiments due to multi-boson processes initiated by ultra-high energy cosmic rays.*

## Friday 26 February

### SYMBOLIC COMPUTING FORUM FOR ACCELERATOR PHYSICS

at 14.30 hrs – PS Auditorium  
bldg 6/2-024

- Introduction, by B. Autin
- Using “asis” as a library of symbolic programs  
by Ph. Defert
- Organizational aspects
- Work programme

*The forum is intended to any person, expert or beginner, interested in developing symbolic programs, especially Mathematica. Priority will be given to accelerator controls. It is also expected that programs of general interest in accelerator physics (beam optics, beam dynamics, magnetism, rf structures, mechanical engineering, etc.) will be made available to the whole community in the form of interactive notebooks easy to access on PC and Macintosh networks. In order to prepare the first meeting, the participants are invited to send their suggestions by e-mail to autin@CERNVM.*

## Monday 1 March

### DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room  
bldg 13/2-005

#### High rate operation of gas microstrip chambers

by Leszek ROPELEWSKI / CERN

*Recent measurements on Gas Microstrip Chambers (GMSC) realised on glass substrates with electronic conductivity will be presented. Chambers realised on low resistivity supports ( $10^9$  Ohm\*cm) have very high rate capability, up to and above  $5 \times 10^6$  counts/s/mm<sup>2</sup> at proportional gains around  $10^3$ . Long term tests show a stable behaviour of the chambers up to an integral charge of  $\sim 130$  mC per cm of strip. At normal operating conditions this corresponds to 10 Mrad of absorbed dose for minimum ionizing particles, thus making GMSC a good candidate for the use in LHC and SSC detectors.*

## Monday 1 March

### ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open Session

Monday 1 March

at 14.00 hrs – Council Chamber

1. *Introductory remarks by the Chairman.*
  2. *Proposal :  $^{135}\text{Cs}$  and  $^{137}\text{Cs}$  samples for  $\gamma$ -Process studies (Kernforschungszentrum Karlsruhe-University of Notre Dame - Los Alamos National Laboratory - CERN; ISC 92-38/P38); F. Käppeler.*
  3. *Proposal : Neutron-rich silver isotopes produced by a chemically selective laser ion-source: test of the R-process ‘waiting-point’ concept (Kernchemie Mainz-Troitsk-Physik Mainz-Astrophysik Harvard-ISOLDE; ISC 92-34/P34); K.-L. Kratz.*
  4. *Proposal : Electrical activation of dopant atoms in the II-VI materials Mx (M = Zn, Cd and X = S, Se, Te) (Saarbrücken-Konstanz-CERN; ISC 93-2/P40); T. Wichert.*
  5. *Proposal : Alpha anisotropy studies of near-spherical and deformed nuclei (Instituut voor Kern-en Stralingsfysica, K.U. Leuven-Institut für Strahlen-und Kernphysik, Universität Bonn-SERC Daresbury Laboratory-Chalmers University of Technology, Göteborg-Lund Institut of Technology-IPN Lyon; ISC 93-3/P41); N. Severijns.*
  6. *Proposal : Use of radioactive ion beams for biomedical research; in vivo labeling of monoclonal antibodies with radio-lanthanides and 225-Ac (Department of Medical Biochemistry/Division of Nuclear Medicine/Division of Radiodiagnostic/Univ. of Geneva- Kantonsspital Basel: Universitätskliniken/Inst. für Nuklearmedizin-CERN; ISC 93-4/P42); G.J. Beyer.*
- and

*Proposal : Use of radioactive ion beams for bio-medical research – in-vivo dosimetry using positron emitting rare earth isotopes with the rotating PET scanner at the Geneva Cantonal Hospital (Division of Nuclear Medicine/Division of Radiodiagnostic, University of Geneva-Institut für Nuklearmedizin/Institut für klinische Strahlenkunde, Mainz-Institut für Nuklearmedizin, Kantonsspital Basel-ISOLDE CERN; ISC 93-14/P48); G.J. Beyer.*

7. *Proposal : The Search for M3 transitions in  $^{183}\text{Pt}$  and  $^{181}\text{Os}$  (IPN Orsay-CRN Strasbourg-IPN Lyon-Isn Grenoble-CERN ISOLDE and Paris IN2P3; ISC 93-5/P43); J. Sauvage.*
8. *Proposal : Request for beam development (CERN - Daresbury - Louvain La Neuve - Orsay - Oslo; ISC 93-7/P46); H. Ravn.*
9. *Proposal : Request for implementation and further development of the ISOLDE laser ion-source (CERN-Daresbury - Leuven - Mainz - Oslo - Troitzk; ISC 93-10/P47); H. Ravn.*

and

*Addendum : Chemically selective laser ion-source for the CERN-ISOLDE on line mass separator facility*

(Troitzk-Mainz-CERN-Institute of Nuclear Studies, Tanashi); ISC 93-11/P47 Add.1); H. Ravn.

10. *Letter of Intent : A Post-accelerator for ISOLDE* (Manchester-SERC Daresbury-ISOLDE/CERN-Mainz-Leuven-CRN Strasbourg-Karlsruhe-Edinburgh; ISC 93-12/I6); D. Warner.

### Closed Session

Monday 1 March after the Open Session  
6th Floor, Main Building,  
continuing on Tuesday 2 March at 10.00 hrs

## Lundi 1er mars

### PRÉSENTATION

de 14.00 à 17.00 h – Amphithéâtre PS  
bât. 6/2-024

#### Circuits programmables Altera

par J. GIBOUT / Altera France

*Dans le cadre du support et de l'assistance technique au développement des circuits intégrés programmables, nous avons demandé à la société Eljapex AG (distributeur Altera*

*Suisse) de nous présenter la gamme des circuits programmables Altera disponibles ainsi que la nouvelle famille FLEX8000.*

14.00-15.00 *Mise à jour des familles de produits existants: série CLASSIC, MAX5000, MAX7000 et MPLD*

15.00-16.45 *Introduction de la famille FLEX8000 et démonstration du système de développement*

16.45-17.00 *Questions / réponses*

Renseignements : Pierre Baehler / CN / 5016 /  
baedj@cernvm & Serge Broecker / CN / 8693 /  
serge@dxcern

Langue : français

## Tuesday 2 March

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Results from UA4.2 experiment on proton-antiproton elastic scattering at $\sqrt{s} = 541$ GeV

by Jean BOUROTTE / LPNHE Ecole Polytechnique,  
Palaiseau

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

---

### ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 5811

#### Jeudi 25 février

à 13.00 h – Amphithéâtre  
Science pour tous  
par Rafel CARRERAS

### LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

#### 22, 23, 24, 25, 26 February & 1, 2, 3, 4, 5 March

10.30 to 12.00 hrs – Auditorium  
Introduction to particle accelerators  
by E.J.N. WILSON / CERN-SL

### Language Courses

#### Cours de Langues

Secrétariat (après-midi seulement) : 3127

Secrétariat (afternoons only) : 3127

---

### FRENCH COURSES

If you are not a beginner, there are still a few places available for French courses this term (25 January to 2 April).

These courses are open to all persons working on the CERN site, and their spouses.

For information please contact :

Mrs A. FONTBONNE, tel. 2844

or

Mrs F. BENZ, tel. 3127 (afternoons only)



## FORMATION AU MANAGEMENT ET À LA COMMUNICATION

Le programme des séminaires de formation au Management et à la Communication pour la période de Mars à Juin 1993 vous sera distribué dans les prochains jours.

\* \* \*

Nous aimerions attirer votre attention sur le fait que 2 séminaires de préparation à l'exercice 1993 d'appréciation des performances auront lieu :

*en anglais : les 2 et 3 mars*

*en français : les 4 et 5 mars*

Ces séminaires traitent en 2 jours le système d'appréciation lui-même (0.5 journée) et les techniques d'entretien proprement dites (1.5 journée).

Si vous êtes intéressés par cette formation, nous vous serions reconnaissants de contacter au plus vite Madeleine Pincott par mail : [PINCOTTM@CERNVM](mailto:PINCOTTM@CERNVM) ou par tél. au 3674 le matin.

## MANAGEMENT & COMMUNICATION TRAINING

The Management and Communication training programme for the period March to June 1993 will be sent to you in the next few days.

\* \* \*

We would like to draw your attention to the fact that there will be two seminars on 1993 Performance appraisal :

*in English : 2 & 3 March*

*in French : 4 & 5 March*

These seminars (2 days each) deal with the Appraisal system (half day) and Interviewing skills (a day and a half).

If you are interested, please contact Madeleine Pincott as soon as possible : [PINCOTTM@CERNVM](mailto:PINCOTTM@CERNVM) or call 3674 (morning only).



### ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60  
[eductech@cernvm](mailto:eductech@cernvm)

#### Séminaire Technique

20, 21 & 22 avril 1993

Utilisation et entretien  
des salles propres

U.P.S. Consultants

Ce séminaire est destiné au personnel technique appelé à travailler en salles propres ou à en entretenir les installations.

Les chapitres suivants seront abordés :

#### 1. Sensibilisation au travail en salle propre

Definition des contaminations  
Echelle des gravités  
Systèmes de protection  
Comment conserver les performances  
Les sécurités

#### 2. Techniques de nettoyage

Rappel des notions de base  
Phases et techniques de nettoyage  
Préparation et entrée du matériel  
Produits de nettoyage  
Contrôle Qualité

#### 3. Exploitation des compteurs particuliers

Rappel de la notion de propreté particulière  
Propriétés physique des aérosols  
Technique de comptage particulière  
Technique d'utilisation des compteurs particuliers  
Exploitation des résultats obtenus  
Exemples pratiques de comptage

Une visite d'une grande installation industrielle viendra compléter ce séminaire. Elle sera organisée dans le courant du mois de juin.

Le nombre de participants est limité à 15. Si nécessaire, d'autres sessions pourraient être organisées.

Les personnes qui désirent participer à ce séminaire sont priées de remplir une "Demande de formation" qui peut être obtenue auprès du Secrétariat de la Division ou du Délégué divisionnaire à la formation (DTO).

Une contribution financière de CHF 600.- par personne sera demandée aux divisions.

**L'APPRENTISSAGE AU CERN, INFORMATION ET RECRUTEMENT**  
**Pour la profession d'employé(e) de commerce**

L'apprentissage au CERN est régi par les lois, règlements et contrats en vigueur dans le Canton de Genève.

En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité Suisse (CFC).

Une place est offerte.

L'apprentissage dure 3 ans.

Minima requis pour faire acte de candidature :

1. avoir entre 15 ans et 20 ans révolus à la date de début de l'apprentissage
2. avoir terminé la scolarité obligatoire
3. avoir un niveau scolaire correspondant à la 9ème à Genève et à la 3ème en France (connaissances d'allemand et d'anglais exigées)
4. être ressortissant d'un pays-membre du CERN (Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Italie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Royaume-Uni, Suède, Suisse)
5. a) pour les résidents en Suisse : être ressortissant suisse ou être titulaire d'un permis de séjour  
b) pour les résidents en France dans la zone frontalière : être ressortissant suisse ou être enfant de fonctionnaire du CERN.

Sur demande, les brochures d'informations et les formulaires de candidature seront envoyés aux intéressés.

Les candidatures doivent être reçues au plus tard le **24 mars 1993**.

Les candidatures ne seront prises en considération que si elles sont complètes. Des photocopies (pas les originaux!) des documents suivants doivent être jointes au formulaire de candidature :

- carte d'identité ou passeport
- toutes les notes scolaires du début du secondaire à l'année en cours, soit : , les bulletins trimestriels français ou autres.

La sélection (test de connaissances, entrevue, stages pratiques) à lieu de MARS A MAI.

Les apprentis sont engagés (contrats signés) au plus tard en JUIN.

L'apprentissage débute le 1er SEPTEMBRE.

En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprentis directement après leur apprentissage.

Pour tous renseignements sur les apprentissages à Genève, s'adresser à : l'Office d'Orientation et de Formation Professionnelle, 6 rue Prévost-Martin, Case Postale 457, 1211 Genève 4, (tél. 022 705.01.11).

Pour toutes informations complémentaires contactez :

Madeleine PINCOTT,	Tél. 767 36 74	Bâtiment 54, R-017
ou Françoise BENZ,	Tél. 767 31 27 l'après-midi	Bâtiment 54, R-001

✂ -----

A : Madeleine PINCOTT / PE

De : \_\_\_\_\_

Je désire recevoir la documentation sur l'apprentissage d'Employé(e) de commerce.

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

## SERVICE DU LOGEMENT : FOYER

### Heures d'ouverture de la Réception

#### *Foyer sur le site du CERN*

Le personnel sera bientôt en mesure de réaliser son objectif d'ouvrir la Réception du Foyer dès 08.00 h le matin, quitte à fermer une demi-heure plus tôt l'après-midi.

Dès lundi 1er mars 1993, la Réception sera ainsi ouverte :

**du lundi au vendredi  
de 08.00 à 16.00 h sans interruption**

En dehors de ces heures, les clés des chambres réservées à l'avance sont disponibles auprès des gardiens à l'Entrée Principale.

#### *Foyer de St. Genis-Pouilly*

Les heures d'ouverture restent inchangées, à savoir :

**du lundi au vendredi  
de 08.00 à 12.00 h et de 15.00 à 19.00 h  
samedi  
de 09.00 à 11.00 h**

## ACCÈS AU Puits DELPHI – POINT 8 DU LEP

A toute personne susceptible d'amener des visiteurs à l'expérience DELPHI

Pendant l'année 1992 l'expérience DELPHI a reçu un très grand nombre de visiteurs et il est devenu nécessaire de rappeler les normes de sécurité ceci, dans l'intérêt des visiteurs et de l'expérience elle-même.

Pour cette raison, DELPHI organisera une formation pour les guides et toute personne susceptible à guider une visite dans l'expérience DELPHI les :

**lundi 1er mars (en langue française)  
mercredi 3 mars (en langue anglaise)  
vendredi 5 mars  
de 14h30 à 15h30**

Veuillez vous inscrire auprès du Service des Visites (6944 ou 4052) ou Visites VIP (2722).

Dorénavant, seules les personnes ayant suivi cette formation seront autorisées à amener un groupe de visiteurs à DELPHI.

*Par ailleurs, nous demandons aux personnes qui organisent des visites sur tout le site du CERN d'en informer le Service des Visites (4052 ou 2305).*

Service des Visites / Visites VIP

## CERN HOUSING SERVICE : HOSTEL

### Opening times of the Reception

#### *Hostel on site*

The personnel will shortly be in a position to achieve their objective of opening the Hostel Reception as early as 08.00 hrs in the morning, which will entail an earlier closing time in the afternoon.

As from Monday 1st March 1993, the Hostel Reception will therefore be open

**Monday to Friday  
from 08.00 to 16.00 hrs non-stop**

Outside these times, the keys to rooms reserved in advance are available from the guards on duty at the Main Entrance to CERN.

#### *Hostel in St. Genis-Pouilly*

The opening times remain unchanged :

**Monday to Friday  
08.00 – 12.00 hrs & 15.00 – 19.00 hrs  
Saturday  
09.00 – 11.00 hrs**

## ACCESS TO DELPHI SHAFT – LEP POINT 8

To all those wanting to take visitors round the DELPHI experiment

In 1992, the DELPHI experiment was visited by extremely large numbers of people. Safety requirements should therefore again be stressed, in the interests of the visitors and for the needs of the experiment itself.

To that end, DELPHI is organizing training courses both for the guides and for anyone likely to arrange visits to the experiment.

The courses will be as follows:

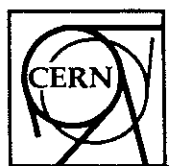
**Monday 1st March (French)  
Wednesday 3 March (English)  
Friday 5 March  
from 14.30 to 15.30 hrs**

You can enrol for the course either through the Visits Service (tel. 6944 or 4052) or VIP Visits (2722).

From now on, only those who have had this type of training will be entitled to take groups of visitors round DELPHI.

*We would also like those organizing visits anywhere on the CERN site to notify the Visits Service (4052 or 2305).*

Visits Service / VIP Visits



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Dates :** Les prochaines séances auront lieu :

**mardi 2 mars 1993**

**mardi 6 avril 1993**

**mardi 4 mai 1993**

**mardi 1er juin 1993**

**Heure :** De 20 h précises à environ 22 h

**Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

**Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

*Bulletin CERN  
8/93-22.2.93*

## NOUVEL ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE CERN 1993

La nouvelle version 1993 de l'annuaire téléphonique CERN sera publiée prochainement. La majorité des informations contenues dans cet annuaire seront issues de la base de données du personnel CERN. Nous souhaitons nous assurer que les informations reflètent de manière aussi fidèle que possible la situation réelle, que tout changement a bien été enregistré essentiellement «beep», no. de téléphone, bâtiment, bureau, labo.

Les secrétariats de division sont chargés d'examiner les données et de les modifier si nécessaire.

Individuellement vous pouvez contrôler votre numéro de téléphone en consultant les services bien connu «Who» et «Phone». Vous pouvez également vous adresser à votre secrétariat de groupe.

Pour tous changements de numéro de téléphone interne et de recherche de personnes, veuillez vous adresser dans les deux prochaines semaines à votre secrétariat de division, les visiteurs n'ayant pas de secrétariat devront s'adresser au «User's Office».

Service du Téléphone  
Tél. 2227

## NEW CERN TELEPHONE DIRECTORY 1993

The new 1993 printed version of the CERN internal telephone directory will be published soon. Most of the data in the telephone book will be drawn directly from the CERN Personnel Database. Therefore, we want to make sure that the data on record reflect the actual situation as much as possible. We suspect that some change of telephone or 'beep' numbers, and especially office and laboratory locations may not have been recorded. Divisional Secretariats are being asked to examine the data and modify it as appropriate.

Individually, you can find out your telephone number(s) on record using the familiar 'Who' and 'Phone' facilities. You may also wish to ask your Group Secretariat. For all changes of internal telephone and 'Beep' numbers please contact your Divisional Secretariat within the next two weeks. For visitors who do not have a secretary, please contact the User's Office.

Telephone Service  
Tel. 2227

## THE SCIENCE & SOCIETY JOURNAL CLUB AT CERN

Wednesday 24 February  
at 18.00 hrs – bldg 32/1A-24

'The 1993 Treaty on the global ban  
of chemical weapons'

by Ambassador Stephen Ledogar

US delegate to the UN Conference on Disarmament  
and US negotiator for  
the UN Chemical Weapons Convention

Sending a contribution to the Weekly Bulletin? Why not use one of the following methods :

*E-mail* WEEKLY\_BULLETIN@MACMAIL

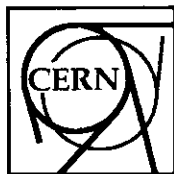
*Floppy disk (Mac)* Send the disk containing your textfile – preferably Word – to the Weekly Bulletin / DG or bring it to Jeanine Melin in the Weekly Bulletin office on the bridge between the Auditorium and the Library (bldg 50/1-030)

Don't forget to include the *date, time & place* for events you wish to announce!

*Deadline for receipt of contributions Tuesday at 12.00 hrs.*

Weekly Bulletin  
Communications Section / DG  
Tel. 3475

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

17 février 1993

## RÉUNION DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 16 FÉVRIER 1993

Le Conseil du personnel s'est réuni en session ordinaire, le 16 février à 14 heures 30.

### Formation

Il a tout d'abord procédé à l'élection de Poul Frandsen comme **représentant l'Association dans le Comité exécutif de formation**: ce Comité a été récemment créé, sur recommandation de la Commission paritaire de formation et de perfectionnement (JTB); il rassemblera tous les Délégués divisionnaires à la formation (DTOs), des chefs de programmes au sein des Services éducatifs et un observateur de l'Association; le Comité de l'enseignement technique est dissout.

### Assurance maladie

Il a ensuite pris connaissance des travaux du **Comité de surveillance de l'assurance maladie**, récemment créé en remplacement de plusieurs groupes de travail sur la même question; les membres en sont Harry Atherton et Robert Milligan, pour l'Administration, et Marcel Aymon et Derek Ball, pour l'Association; ce Comité fera rapport au Comité de concertation permanent, qui se réunira le 24 février prochain.

Il a ensuite entendu et discuté un rapport d'activité du Comité exécutif, portant principalement sur:

- les réunions du **Comité de concertation permanent** et leur suivi;

### Recours MOAS

- les **recours contre les décisions d'attribution initiale des filières de carrières**; le Conseil du personnel s'est déclaré en plein accord avec la publication de l'article du Comité exécutif dans le Bulletin hebdomadaire à ce sujet (v. Bulletin n° 7/93 du 15 février);

### Recours MOAS et entretiens annuels

- le Conseil du personnel a chargé ses représentants de contacter leurs chefs de Division pour leur **demande ceci: pour les membres du personnel qui ont fait recours, il est raisonnable d'attendre pour faire leur entretien annuel que la décision du Directeur général sur leur recours leur ait été notifiée**; de nombreux superviseurs l'ont d'ailleurs compris d'eux-mêmes. Nous conseillons à ceux d'entre vous qui avez fait recours et avez déjà eu votre entretien annuel d'attendre le résultat du recours pour faire vos commentaires en conséquence et signer la feuille d'entretien.

## Sécurité

- des questions de **sécurité** (accident grave récent, révision du document définissant la Politique du CERN en matière d'hygiène et de sécurité, appelé SAPOCO/42);

### Jugements récents du Tribunal Administratif du Bureau International du travail

- **les jugements du Tribunal administratif du Bureau international du travail, (TAOIT), prononcés en audience publique du 10 février, portant sur des requêtes concernant sept de nos collègues, tous soutenus par l'Association:** cinq d'entre eux ont vu leur requête acceptée par le Tribunal qui a annulé les décisions du Directeur général les concernant, dont quatre pour le même motif; les deux autres ont vu leurs requêtes rejetées. Le Conseil du personnel a demandé au Comité exécutif de **mettre une copie des jugements à la disposition des membres du personnel qui voudraient les consulter au Secrétariat de l'Association, ce qui sera fait.**

### Représentation du personnel, mécanismes de négociation, Statuts, etc...

Le Conseil du personnel a ensuite discuté longuement des questions importantes portant sur la **représentation du personnel, les mécanismes de décisions sur les questions touchant au personnel, la méthode d'adaptation annuelle des traitements.**

Il a pris note que le Comité exécutif avait écrit **au Président du Conseil et au Directeur général,** comme il en avait été décidé lors de la réunion précédente du Conseil du personnel, **le 19 janvier dernier,** pour les informer des décisions que celui-ci avait prises (v. le Bulletin hebdomadaire n° 4/93 **du 25 janvier**) et leur rappeler les demandes déjà faites **en décembre dernier** que des progrès acceptables soient faits lors de la réunion **du Comité du Conseil du 17 mars prochain.**

Il a approuvé les propositions du Comité exécutif concernant:

- l'organisation d'**une réunion d'information sur l'Internationale des Services Publics,** par son Secrétaire Général, à l'intention des délégués de l'Association, le 4 mars prochain;
- l'organisation de **"mini-Assises"** de l'Association, le 5 mars prochain, avec la participation d'**un des conseillers juridiques de l'Association.**

\* \* \* \* \*

## Orientations générales

Il a approuvé à l'unanimité les orientations générales proposées par le Comité exécutif concernant:

- **les mécanismes de négociation entre le Directeur général**, fonctionnaire exécutif supérieur de l'Organisation, **et les représentants du personnel**, mécanismes qui seraient directement inspirés des Statut et Règlement du personnel de l'Agence spatiale européenne;
- la modification correspondante des **Statut et Règlement du personnel du CERN**;
- **le processus de décision par le Conseil du CERN**, et le rôle de ses organes subsidiaires;
- la modification des **Statuts de l'Association du personnel** et **l'établissement de liens formels avec diverses organisations professionnelles et syndicales internationales européennes, et leurs confédérations**, sous réserve de l'accord de celles-ci, pour **renforcer la représentation du personnel du CERN tout en préservant son unité**, nécessaire à son efficacité; le Comité exécutif est mandaté pour faire les consultations dans ce sens;
- **une méthode d'adaptation annuelle des traitements** (claire, objective, durable et contractuelle) directement inspirée des méthodes en vigueur **aux Communautés européennes et dans les Organisations coordonnées**;
- **le cadre général d'un programme d'actions revendicatrices** préparé par le "*Strike Policy Committee*", qui serait mis en oeuvre au cas où le Comité du Conseil, **en mars**, ne prendrait pas d'initiative ou pas d'initiative satisfaisante sur les points évoqués ci-dessus (mécanismes de négociation, méthode d'adaptation annuelle);

## Référendum

- **la consultation du personnel par référendum** sur l'ensemble de ces questions, immédiatement après la réunion du Comité du Conseil, le **17 mars prochain** (unanimité moins une abstention).

## Un budget de 100 000 francs pour le programme d'actions et une campagne d'information

En conséquence, le Conseil du personnel a autorisé le Comité exécutif à engager **des discussions préliminaires avec des organismes extérieurs** et a approuvé **un budget de 100 000 CHF**, prélevés sur les réserves de l'Association, pour l'ensemble des actions ainsi approuvées dont vous serez informés en détail par **une campagne d'information**.

La réunion s'est terminée à 18h.00.

\*\*\*\*\*



## INTERNAL APPEALS AGAINST THE DECISIONS OF INITIAL DESIGNATION OF CAREER PATHS: SITUATION

A large number of you (nearly 300, either individually or collectively) have deposed **last year** an internal appeal against the decision of the initial designation of your career path; six Joint Advisory Appeals Boards were created to examine these appeals; the procedure, in accord with the Staff Rules and Regulations, was a confrontation, face to face, of the two parties (the appellants on one side, and the Administration, with a representative of the Division of the appellant and of Personnel Division, on the other), so they could expound their arguments, take note of the arguments of the other party and reply to them.

The Appeals Boards have worked unremittingly **during more than six months**; they have submitted their comments and recommendations to the Director General **round about the 12th January**; the Director General has, according to the Staff Rules and Regulations, **sixty days** to take his decisions and notify them to the appellants. Until then, everything followed the spirit of the procedures in force for appeals, nevertheless the Association asked the Director General **not** to prolong the incertitude **too long**.

**Recently** we have learnt, that the Leader of Personnel Division sent a memorandum to all the other Division Leaders, together with a copy of the comments and recommendations of the Appeals Boards concerning the members of their Division, asking them for their comments, in particular concerning positive recommendations, so he could advise the Director General on the decisions to be taken!

Like many of you who are aware of this, we are extremely surprised at this unwonted step which appears to us to invalidate the procedure of confrontation: in effect the appeals have been made to the Director General against decisions taken by the Divisions and by Personnel Division, the Appeals Boards have examined impartially the arguments of both sides and have made their comments and recommendations to the Director General concerning these decisions, and now one of the parties, the one which has taken the disputed decisions, is asked for its recommendations and comments on the comments and recommendations of the Appeals Boards!

We count on the Director General taking fair decisions, preserving the spirit of the appeals procedures and the confidence the personnel can have in them. We would recall that the designation of a career path corresponds to the functions fulfilled, according to the new Staff Rules and Regulations, it is not a favour but a right.

\* \* \* \* \*

## ACCIDENTS

We have received the reply of the Director General to our intervention: "like you, I am of the opinion that steps must be taken immediately. I have instructed the Director of Administration and the Director for Technical Support to action your request to intervene immediately with the appropriate authorities to ensure in future the safety of personnel entering and leaving the Laboratory<sup>1</sup>" Hence action.

<sup>1</sup> translated from original French.

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 2 MARS 1993, de 14h.00 à 17h.00**  
dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

## CLUBS

### MUSICLUB



are looking for a

### FEMALE ROCK SINGER

The ideal candidate is aged between 18 and 28, pretty good dancer and singer, preferably experienced in harmonising, and should have a good attitude to teamwork.

If you, your wife, girlfriend or daughter fit this description get in touch as soon as possible with Silvano de Gennaro / CERN Musiclub - tel. 2854 - SILVANO@VXCERN).

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
8/93-22.02.93



## YACHTING

**QUELQUES PRECISIONS / SOME PRECISIONS**  
**Croisière Jeune Genevois en Grèce**

**Port de départ : Athènes, à côté de l'aéroport; gain de temps. 35 places sur 40 déjà retenues.**

**Port of departure : Athens, just beside the airport; to gain time. 35 of the 40 places already taken.**

**Reservations : Stefano BUONO - Tel. 767 48 33 or BUONO@CERNVM**

**Voyage au Maroc - Morocco Trip**  
**du 2 au 16 MAI 1993**

- Genève - Casablanca - Safi - Essaouira - Marrakech - Telouet - Ait Benhaddou - Boumaine - Erfoud - Merzouga (désert en 4 x 4) - Agadir - Genève.

Parcours marocain en car climatisé avec un guide francophone spécialisé en Art et Histoire.

**Prix du voyage en 1/2 pension .**

- CHF 2250.- pour 20 personnes
- CHF 2100.- pour 30 personnes

**Renseignements et/ou inscriptions avant le 25 février 1993 auprès de :**

- Lucienne Le Vasseur tél. (023) 50 41 75 65 ou
- Paul Gelissen CERN/CN Beep 13-5576.

**Ce voyage est aussi ouvert aux non-membres du Club.**

La "SURPRISE"

C'est fait !

She's ours !

## MODEL CLUB

**NEWS :** the annual dinner of the Model Club will take place on **Friday 5 March 1993.**

All the members will be contacted when the restaurant has been chosen.

### ANNUAL GENERAL MEETING

The Annual General Meeting of the Model Club will take place on **Monday 26th April, at 20.00, in the PPE Conference room Bldg 1 1-025.**

Come and bring your new models for display.

You can try "Aerochopper" airplane and helicopter flight simulator running on P.Cs.

Refreshments will be provided by the Club after the official business has finished.

## MODELES REDUITS

**NOUVELLES :** Le repas annuel du Club Modèles Réduits aura lieu le **vendredi 5 mars 1993.**

Nous informerons tous les membres du lieu du restaurant quand nous l'aurons choisis.

### ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

Nous vous invitons à assister à l'Assemblée Générale Annuelle du Club, qui se tiendra le **lundi 26 avril 1993, à 20h.00, Salle PPE Bât.1 1-025.**

Nous espérons voir votre dernière maquette dans l'exposition statique.

Vous pouvez essayer le simulateur d'avions et hélicoptère "Aerochopper".

Les activités officielles seront suivies par des rafraichissements offerts par le Club.

## GOLF

L'assemblée générale du Club de Golf a eu lieu le **mardi 16 février.** Le comité a été élu comme suit :

<b>Président :</b>	Brian Moy/TIS
<b>Secrétaire :</b>	Rotraud Mohr/AS
<b>Trésorier :</b>	Richard Hopkins/SL
<b>Capitaine des Dames :</b>	Eileen Betty
<b>Membres :</b>	Leslie Coull/PS
	Grenville Betty/TIS
	Paul Queru/Ret.
	P. Brown/SL

Les feuilles d'inscription de 1993 peuvent être demandées auprès de Rotraud\_Mohr@macmail ou RKH@cernvm

**ASSOCIATION DU PERSONNEL**  
8/93-22.02.93



## SKI

### Sortie Val Veny (Italie)

**Samedi 27 février 1993,** aura lieu notre célèbre sortie à Val Veny. Du soleil, du ski de 1200 à 2800m. toujours en face du majestueux Mont Blanc, et naturellement une ambiance du tonnerre sont les atouts de cette sortie en Italie. Dès 17h.15, vous avez une heure pour faire vos achats à Courmayeur. Départ de Courmayeur à 18h.15.

**Inscriptions les jeudis 18 et 25 février 1993, à la Permanence du Club.**



### SKI DE FOND

Neige ou pas neige ? Telle est la question. Pour savoir si les activités du Club sont maintenues ou remplacées, renseignez-vous à la permanence (jeudi à partir de 17h.30 - Bât. 504) ou au répondeur 767 5050.



## RUGBY

Le Rugby Club remercie toutes les personnes qui ont assisté au bal annuel.

Cette soirée s'est déroulée dans une bonne ambiance et s'est achevée très tôt le matin.

Le Comité vous remercie encore une fois et vous dit à l'année prochaine.

**Samedi 20 février 1993, à 15h.00 :** championnat d'Europe Suisse - Luxembourg. Centre Sportif de Colarray, à Nyon.

Venez encourager l'Equipe Suisse, dont 3 de nos joueurs sont sélectionnés : J.M. MORAND, E LAFFONT, D. WALKER.

## AUTOMOBILE CLUB CERN

L'Assemblée générale annuelle s'est tenue le 11 février 1993.

Le nouveau Comité se présente comme suit:

**Président:** Carlo Zanaschi

**Trésorier:** Elio Squadrani

**Secrétaire:** Chantal Brodier

**Membres du Comité:**

René Charpenne

André Currat

Christian Déchelette

Antonio Della Vecchia

Louis Even

Jean-Baptiste Franco

Gilles Jourdan

Massimo Placidi

Giacomo Primadei

Pour tous renseignements concernant le Club, appelez le 4007 de 16h 45 à 19h la semaine de 9h à 12h le samedi ou rendez-vous au site du Club Bât. 592

## COOPERATIVES

### AS - INTERFON (Bât. 563)

Pour vos carrelages intérieurs et extérieurs, nous vous proposons :

**Remise sur tous les travaux de taille fruitières** commandées en février avec la Pépinière PICHON, à Veraz-Chevry.

- **PINAULT à .St. Genis**  
carrelages en faïence CISA, SOUABI salle de bains, cuisines.  
dallages extérieurs gravillons lavés, structurés, bouchardés, pierres naturelles (luzerne verte - comblanchien).  
**aménagements extérieurs** (portails, piliers, murets, éléments de talus, bordures béton, margelles piscines).
- **CURDY à ANNECY**  
grande salle exposition : 113, avenue de Genève, à Annecy (carrelages, faïences, mosaïques, dalles de jardin, briques et plaquettes décoratives, marbres, pierres, granits, terre cuite de Florence, terre cuite catalanne à l'ancienne).
- **LATINI à La ROCHE SUR FORON**  
grande salle d'exposition, importation directe d'Italie de carrelages, faïences, pierres, pavés, granits, etc..

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
8/93-22.02.93

## COOPIN (Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS ( COOPIN

Pour vos achats sur commande, consultez nos catalogues :

HIFI (télévisions, caméscopes, magnétoscopes, auto-radios, etc... marques : SONY, PHILIPS, PIONEER, JVC, etc..).

**HIFI en stock** (walkman, radios, radios-cassettes, lecteur CD portable, radios-réveil, etc..).

**MENAGER sur commande** (laves-vaisselle, cuisinières, réfrigérateurs, aspirateurs, etc.. marques : ELECTROLUX, V-ZUG, SIEMENS, MIELE, BAUKNECHT, etc..).

**MENAGER en stock** (fers à repasser, toasters, bouilloires, Sigg Vapeur, Sigg Gourmet, chauffe-plats, etc..)

En ce moment "offre spéciale" sur les poêles SIGG.

NOUVEAU "Dicotronic 2"

Dictionnaire des synonymes - Correcteur d'orthographe et conjugaisons.

Caractéristiques :

- dictionnaire des synonymes de 220.000 mots.
- correcteur orthographique de 1.147.000 mots, y compris noms propres, géographiques et historiques.
- conjugaisons : plus de 6000 verbes (indéfinis et 10 temps principaux).
- jeux : résolutions de problèmes d'anagrammes reconstitue tous les mots possibles à partir des lettres dans le désordre.
- résolution de grilles de mots croisés : reconstitue les mots à lettres manquantes.
- calculatrices à 5 fonctions.

**Self service**

ALPI gants-crème transparents, la protection optimale de vos mains. ALPI protège des dissolvants, des détergents et résiste aux solutions aqueuses et huileuses.

**ACTION "PAMPERS"** Couches-culottes pour filles et pour garçons au prix de CHF 17.90 au lieu de CHF 21.90.

*Gagnez du temps, pensez COOPIN*

# Restaurants

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 22 février

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Croustilles de poisson Pommes nature Tomate étuvée  b) Blanc de poulet aux champignons Riz blanc Carottes	a) Vol au vent toulousain Riz pilaf Salade verte  b) Rôti de porc à la moutarde Pommes boulangères Carottes Vichy	a) Endives au jambon sauce à la crème Semoule aux raisins  b) Steak haché de bœuf œuf à cheval Légumes verts de saison Courgettes gratinées <i>ENTRECÔTE GRILLÉE 29.00 FF</i>
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Épaule de porc rôtie Lentilles Pommes nature  b) Cuisse de lapin sautée au vin blanc Polenta Petits pois	a) Steak haché de bœuf au poivre Pommes frites Salade verte  b) Roulé de veau à l'estragon Spätzlis Broccoli	a) Sauté de porc au curry Pommes mousseline  b) Rôti de bœuf aux fines herbes Choux braisés Lentilles à la bretonne
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Spaghetti au thon Salade verte  b) Steak de bœuf haché Pommes frites Jardinière de légumes	a) Émincé de dinde forestière Pâtes au beurre Salade verte  b) Jambon fumé sauce au madère Gratin dauphinois Haricots verts	a) Calamars à l'américaine Riz créole Haricots verts  b) Poulet grillé aux amandes Petits pois à la française <i>PAUPIETTES DE SAUMON SAUCE AUX CREVETTES 25.00 FF</i>
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Vol au vent de foie de volaille Riz Salade verte  b) Sauté camarguais Pommes mousseline Baby carottes	a) Lasagnes vertes gratinées Salade verte  b) Jarret de bœuf à l'échalote Pommes rissolées Choux-fleurs	a) Oeufs brouillés à la Magda Épinards à l'ail  b) Langue de bœuf braisée sauce Orly Céleri branche à la vapeur Coquillettes au beurre <i>FILET MIGNON DE PORC 32.00 FF</i>
<b>Vendredi Friday</b>	a) Paupiette de volaille Cornettes au beurre Haricots verts  b) Filet de fugu Pommes nature Épinards en branches	a) Croustilles de cabillaud sauce tartare Pommes nature Salade verte  b) Pintade rôtie au citron Cnocchi à la tomate Jardinière de légumes	a) Rôti de dinde à la parisienne Carottes vapeur  b) Filet de merlan sauce au pistou Pommes à l'anglaise Fenouil en gratin

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

## Calendrier hebdomadaire

1993

## Weekly Calendar

Lundi Monday		Mardi Tuesday		Mercredi Wednesday		Jeudi Thursday		Vendredi Friday	
22.2		23.2		24.2		25.2		26.2	
10.30 A	<b>ACADEMIC TRAINING</b> Lecture series for postgraduate students Introduction to particle accelerators (1) by E.J.N. WILSON / CERN-SL	09.00 CN	<b>PRESENTATION</b> The High-Performance EECMOS Programmable Logic Device. A brand new generation from Lattice by Mr MICHELFELDER / FAE Lattice Europe	10.00	<b>PRÉSENTATION TECHNIQUE</b> Composants électroniques de puissance par Siemens -Albis (CH), Siemens AG et eupec (D) bât. 54/2-035	09.00 C	<b>PRÉSENTATION TECHNIQUE</b> La 3ème dimension au bout du crayon – un nouveau logiciel efficace et convivial sur Macintosh par Soft'X (F) et Mac espace (CH)	10.30 A	<b>ACADEMIC TRAINING</b> Lecture series for postgraduate students Introduction to particle accelerators by E.J.N. WILSON / CERN-SL Lecture 5
16.30 A	<b>PPE SEMINAR</b> A study of quark and gluon jet differences using vertex tagging of quark jets by Charles C.H. JUI / OPAL Collaboration, UC Riverside	10.30 A	<b>ACADEMIC TRAINING</b> Lecture series for postgraduate students Introduction to particle accelerators (2) by E.J.N. WILSON / CERN-SL	10.30 A	<b>ACADEMIC TRAINING</b> Lecture series for postgraduate students Introduction to particle accelerators (3) by E.J.N. WILSON / CERN-SL	09.30	<b>PRÉSENTATION</b> Colles diverses par ELECO Produits & LEPERCQ SA Labo scintillateurs, bât. 187	14.00 TH	<b>MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY</b> Signatures for multi-W(Z) processes initiated by cosmic rays by Duncan MORRIS / University of California, Los Angeles
		15.00 CN	<b>PRESENTATION</b> Distributed multivendor storage management from Digital by Bill WATSON / SW Development Manager – Storage Management Software Products, Seattle, USA	14.00 TH	<b>THEORETICAL SEMINAR</b> Is there a scalar contribution to gravity? by T. DAMOUR / IHES & CERN	10.30 A	<b>ACADEMIC TRAINING</b> Lecture series for postgraduate students Introduction to particle accelerators by E.J.N. WILSON / CERN-SL Lecture 4	14.30 PS	<b>SYMBOLIC COMPUTING FORUM FOR ACCELERATOR PHYSICS</b>
				16.00 CN	<b>COMPUTING SEMINAR</b> The World-Wide Web by Tim BERNERS-LEE / CERN-CN	13.00 A	<b>ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL</b> Science pour tous par Rafel CARRERAS		
				18.00	<b>SCIENCE &amp; SOCIETY JOURNAL CLUB AT CERN</b> The 1993 Treaty on the global ban of chemical weapons by Ambassador Stephen LEDOGAR bidg 32/1A-24				
1.3		2.3		3.3		4.3		5.3	
10.30 A	<b>ACADEMIC TRAINING</b> Lecture series for postgraduate students Introduction to particle accelerators (6) by E.J.N. WILSON / CERN-SL	10.30 A	<b>ACADEMIC TRAINING</b> Lecture series for postgraduate students Introduction to particle accelerators (7) by E.J.N. WILSON / CERN-SL	10.30 A	<b>ACADEMIC TRAINING</b> Lecture series for postgraduate students Introduction to particle accelerators (8) by E.J.N. WILSON / CERN-SL	10.30 A	<b>ACADEMIC TRAINING</b> Lecture series for postgraduate students Introduction to particle accelerators (9) by E.J.N. WILSON / CERN-SL	10.30 A	<b>ACADEMIC TRAINING</b> Lecture series for postgraduate students Introduction to particle accelerators (10) by E.J.N. WILSON / CERN-SL
11.00 E	<b>DETECTOR SEMINAR</b> High rate operation of gas microstrip chambers by Leszek ROPELEWSKI / CERN	16.30 A	<b>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b> Results from UA4.2 experiment on proton-antiproton elastic scattering at $\sqrt{s} = 541$ GeV by Jean BOUROTTE / LPNHE Ecole Polytechnique, Palaiseau			13.00 A	<b>ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL</b> Science pour tous par Rafel CARRERAS		
14.00 C	<b>ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE</b>								
14.00 PS	<b>PRÉSENTATION</b> Circuits programmables Altera par J. GIBOUT / Altera France	20.00 A	<b>ENSEIGNEMENT GENERAL</b> Les sciences aujourd'hui par Rafel CARRERAS						

**A** Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

**Th** Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie /bât. 4

**DG** 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

**CN** CN Auditorium – bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN – bât. 31/3-005

**Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs**  
**Staff Association :** bldg 64/R-002, tel. 2819  
**Communications Section (DG) :** bldg 50/1-030, tel. 3475  
**e-mail :** [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

**C** Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

**PS** PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

**S** SL Auditorium – Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL – Prévessin / bât. 864, 1er ét.

**E** ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

**Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h**  
 Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
 Section Communications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475